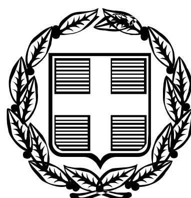


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ Αρ. Φύλλου 3

10 Ιανουαρίου 2007

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Εφαρμογή της υπ' αριθμ. 1725 (2006) απόφασης του Συμβουλίου Ασφαλείας ΟΗΕ περί Σομαλίας........ 1

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

Ανακοίνωση για τη θέση σε ισχύ του Μνημονίου Συμφωνίας για συνεργασία στον τομέα της Δημόσιας Διοίκησης, της Διαχείρισης Προσωπικού και της Οργάνωσης μεταξύ του Υπουργείου Εσωτερικών, Δημόσιας Διοίκησης και Αποκέντρωσης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Διοίκησης και Εσωτερικών της Ρουμανίας. 2

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθμ. Φ.3460/1/ΑΣ 1 (1)

Εφαρμογή της υπ' αριθμ. 1725 (2006) απόφασης του Συμβουλίου Ασφαλείας ΟΗΕ περί Σομαλίας.

Η ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Έχοντας υπόψη:

Τη διάταξη του άρθρου 1 του α.ν. 92/3/10.8.1967 «Περί εφαρμογής αποφάσεων του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών και περί εγκρίσεως και εφαρμογής συστάσεων του Συμβουλίου Ασφαλείας και της Γενικής Συνελεύσεως».

Προβαίνουμε στη δημοσίευση της υπ' αριθμ. 1725 (2006) απόφασης του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών η οποία είναι, δυνάμει του άρθρου 25 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών που κυρώθηκε με τον α.ν. 585/1945, υποχρεωτική για τα κράτη μέλη του Οργανισμού και παραγγέλλουμε την αυστηρή τήρηση και συμμόρφωση προς τις διατάξεις της απόφασης αυτής.

Κατωτέρω παρατίθεται το κείμενο της απόφασης στην αγγλική γλώσσα και σε ελληνική μετάφραση.

Resolution 1725 (2006)

Adopted by the Security Council at its 5579th meeting on 6 December 2006

The Security Council,

Recalling its previous resolutions concerning the situation in Somalia, in particular resolution 733 (1992) of 23 January 1992, resolution 1356 (2001) of 19 June 2001, resolution 1425 (2002) of 22 January 2002, and the statements of its President, in particular that of 13 July 2006 (S/PRST/2006/31),

Reaffirming its respect for the sovereignty, territorial integrity, political independence, and unity of Somalia,

Reiterating its commitment to a comprehensive and lasting settlement of the situation in Somalia through the Transitional Federal Charter, and stressing the importance of broad-based and representative institutions and of an inclusive political process, as envisaged in the Transitional Federal Charter,

Reiterating its insistence that all Member States, in particular those in the region, should refrain from any action in contravention of the arms embargo and related measures, and should take all actions necessary to prevent such contraventions,

Emphasizing its willingness to engage with all parties in Somalia who are committed to achieving a political settlement through peaceful and inclusive dialogue, including the Union of Islamic Courts,

Underlining the importance for stability in Somalia of broad-based and representative institutions and of an inclusive political process, commending the crucial efforts of the League of Arab States and the Intergovernmental Authority on Development (IGAD) to promote and encourage political dialogue between the Transitional Federal Institutions and the Union of Islamic Courts, expressing its full support for these initiatives, and affirming its readiness to assist as appropriate an inclusive political process in Somalia,

Urging both the Transitional Federal Institutions and the Union of Islamic Courts to unite behind and continue a process of dialogue, recommit to the principles of the 22 June 2006 Khartoum Declaration and the agreements made at the 2-4 September 2006 Khartoum meeting, and establish a stable security situation inside Somalia,

Calling upon the Union of Islamic Courts to cease any further military expansion and reject those with an extremist agenda or links to international terrorism,

Deploring the bombing in Baidoa on 30 November 2006 and expressing the Security Council's concern regarding the continued violence inside Somalia,

Welcoming the agreement reached between the Union of Islamic Courts and the Secretariat of the Intergovernmental Authority on Development dated 2 December 2006, and

encouraging IGAD to continue discussions with the Transitional Federal Institutions,

Calls upon all parties inside Somalia and all other States to refrain from action that could provoke or perpetuate violence and violations of human rights, contribute to unnecessary tension and mistrust, endanger the ceasefire and political process, or further damage the humanitarian situation,

Taking note of the note verbale dated 16 October 2006 from the Permanent Mission of Kenya to the United Nations to the President of the Security Council transmitting the text of the Deployment Plan for a Peacekeeping Mission of IGAD in Somalia (IGASOM),

Determining that the situation in Somalia continues to constitute a threat to international peace and security in the region,

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

1. Reiterates that the Transitional Federal Charter and Institutions offer the only route to achieving peace and stability in Somalia, emphasizes the need for continued credible dialogue between the Transitional Federal Institutions and the Union of Islamic Courts, and affirms therefore that the following provisions of the present resolution, based on the decisions of IGAD and the Peace and Security Council of the African Union, aim solely at supporting peace and stability in Somalia through an inclusive political process and creating the conditions for the withdrawal of all foreign forces from Somalia;

2. Urges the Transitional Federal Institutions and the Union of Islamic Courts to fulfil commitments they have made, resume without delay peace talks on the basis of the agreements reached in Khartoum, and adhere to agreements reached in their dialogue, and states its intention to consider taking measures against those that seek to prevent or block a peaceful dialogue process, overthrow the Transitional Federal Institutions by force, or take action that further threatens regional stability;

3. Decides to authorize IGAD and Member States of the African Union to establish a protection and training mission in Somalia, to be reviewed after an initial period of six months by the Security Council with a briefing by IGAD, with the following mandate drawing on the relevant elements of the mandate and concept of operations specified in the Deployment Plan for IGASOM:

(a) To monitor progress by the Transitional Federal Institutions and the Union of Islamic Courts in implementing agreements reached in their dialogue;

(b) To ensure free movement and safe passage of all those involved with the dialogue process;

(c) To maintain and monitor security in Baidoa;

(d) To protect members of the Transitional Federal Institutions and Government as well as their key infrastructure;

(e) To train the Transitional Federal Institutions' security forces to enable them to provide their own security and to help facilitate the re-establishment of national security forces of Somalia;

4. Endorses the specification in the IGAD Deployment Plan that those States that border Somalia would not deploy troops to Somalia;

5. Decides that the measures imposed by paragraph 5 of resolution 733 (1992) and further elaborated in paragraphs 1 and 2 of resolution 1425 (2002) shall not apply to supplies of weapons and military equipment and technical training and assistance intended solely for the support of or use by the force referred to in paragraph 3 above;

6. Encourages Member States to provide financial resources for IGASOM;

7. Requests the Secretary-General, in consultation with the Commission of the African Union and the secretariat of IGAD, to report to the Security Council on the implementation of the mandate of IGASOM within thirty (30) days, and every sixty (60) days thereafter;

8. Emphasizes the continued contribution made to Somalia's peace and security by the arms embargo, demands that all Member States, in particular those of the region, fully comply with it, and reiterates its intention to consider urgently ways to strengthen its effectiveness, including through targeted measures in support of the arms embargo;

9. Decides to remain actively seized of the matter.

Απόφαση 1725 (2006)

η οποία υιοθετήθηκε από το Συμβούλιο Ασφαλείας στην 5579η σύνοδό του στις 6 Δεκεμβρίου 2006

Το Συμβούλιο Ασφαλείας,

Υπενθυμίζοντας τις προηγούμενες αποφάσεις του σχετικά με την κατάσταση στη Σομαλία, ιδιαίτερα την υπ' αριθμ. 733 (1992) απόφαση της 23ης Ιανουαρίου 1992, την απόφαση 1356 (2001) της 19ης Ιουνίου 2001, την υπ' αριθμ. 1425 (2002) απόφαση της 22ης Ιανουαρίου 2002 και τις δηλώσεις του Προέδρου του, ιδιαίτερα αυτή της 13ης Ιουλίου 2006 (S/PRST/2006/31),

Επιβεβαιώνοντας το σεβασμό του για την κυριαρχία, την εδαφική ακεραιότητα, την πολιτική ανεξαρτησία και την ενότητα της Σομαλίας,

Επαναλαμβάνοντας τη δέσμευσή του για μία διεξοδική και διαρκή διευθέτηση της κατάστασης στη Σομαλία, μέσω του Μεταβατικού Ομοσπονδιακού Χάρτη, και τονίζοντας τη σημασία των αντιπροσωπευτικών και ευρείας συμμετοχικής βάσης θεσμών καθώς και μίας ολοκληρωμένης πολιτικής διαδικασίας, όπως προβλέπεται στο Μεταβατικό Ομοσπονδιακό Χάρτη,

Επαναλαμβάνοντας την επιμονή του ότι όλα τα Κράτη Μέλη, ιδιαίτερα αυτά που βρίσκονται στην περιοχή, θα πρέπει να απέχουν από κάθε ενέργεια που παραβιάζει το εμπάργκο όπλων και τα συναφή μέτρα, και θα πρέπει να λάβουν όλα τα απαραίτητα μέτρα για την αποτροπή τέτοιων παραβιάσεων,

Τονίζοντας την προθυμία του να συνεργασθεί με όλα τα μέρη στη Σομαλία, τα οποία είναι προσηλωμένα στην επίτευξη πολιτικής διευθέτησης μέσω ειρηνικού και ολοκληρωμένου διαλόγου, συμπεριλαμβανομένης της Ένωσης Ισλαμικών Δικαστηρίων,

Υπογραμμίζοντας τη σημασία, για τη σταθερότητα στη Σομαλία, των αντιπροσωπευτικών και ευρείας συμμετοχικής βάσης θεσμών καθώς και μίας ολοκληρωμένης πολιτικής διαδικασίας, επιδοκιμάζοντας τις ζωτικής σημασίας προσπάθειες του Συνδέσμου Αραβικών Κρατών και της Διακυβερνητικής Αρχής για την Ανάπτυξη

(Intergovernmental Authority on Development, IGAD) για την προώθηση και ενθάρρυνση του πολιτικού διαλόγου μεταξύ των Μεταβατικών Ομοσπονδιακών Θεσμών και της Ένωσης Ισλαμικών Δικαστηρίων, εκφράζοντας την πλήρη υποστήριξή του για τις πρωτοβουλίες αυτές, και βεβαιώνοντας την ετοιμότητά του να βοηθήσει, όπως αρμόζει, μια ολοκληρωμένη πολιτική διαδικασία στη Σομαλία,

Καλώντας τόσο τους Μεταβατικούς Ομοσπονδιακούς Θεσμούς όσο και την Ένωση Ισλαμικών Δικαστηρίων να συνασπιστούν σε μια διαδικασία διαλόγου και να τη συνεχίσουν, να δεσμευθούν εκ νέου στις αρχές της Διακήρυξης του Χαρτούμ της 22ης Ιουνίου 2006 και στις συμφωνίες που συνάφθηκαν στη σύνοδο του Χαρτούμ στις 2-4 Σεπτεμβρίου 2006, και να καθιερώσουν μία σταθερή κατάσταση ασφάλειας στο εσωτερικό της Σομαλίας,

Καλώντας την Ένωση Ισλαμικών Δικαστηρίων να παύσει κάθε περαιτέρω στρατιωτική επέκταση και να απορρίψει όσους εκφράζουν εξτρεμιστικές απόψεις ή συνδέονται με τη διεθνή τρομοκρατία,

Αποδοκιμάζοντας τις εκρήξεις βομβών στη Μπαϊντόα στις 30 Νοεμβρίου 2006 και εκφράζοντας την ανησυχία του Συμβουλίου Ασφαλείας σχετικά με τη συνεχιζόμενη βία στο εσωτερικό της Σομαλίας,

Χαιρετίζοντας τη συμφωνία της 2ας Δεκεμβρίου 2006, που επιτεύχθηκε μεταξύ της Ένωσης Ισλαμικών Δικαστηρίων και της Γραμματείας της Διακυβερνητικής Αρχής για την Ανάπτυξη (IGAD) και παροτρύνοντας την Διακυβερνητική Αρχή για την Ανάπτυξη (IGAD) να συνεχίσει τις συζητήσεις με τους Μεταβατικούς Ομοσπονδιακούς Θεσμούς,

Καλεί όλα τα μέρη εντός της Σομαλίας και όλα τα υπόλοιπα Κράτη να απέχουν από ενέργειες που θα μπορούσαν να προκαλέσουν ή να διαιωνίσουν τη βία και τις παραβιάσεις των ανθρώπινων δικαιωμάτων, να συμβάλουν σε περιττή ένταση και δυσπιστία, να θέσουν σε κίνδυνο την κατάπαυση του πυρός και την πολιτική διαδικασία, ή να βλάψουν περαιτέρω την ανθρωπιστική κατάσταση,

Λαμβάνοντας υπόψη τη ρηματική διακοίνωση με ημερομηνία 16 Οκτωβρίου 2006 από τη Μόνιμη Αποστολή της Κένυας στα Ηνωμένα Έθνη προς τον Πρόεδρο του Συμβουλίου Ασφαλείας με την οποία διαβιβάσθηκε το Σχέδιο Ανάπτυξης της Αποστολής Διατήρησης της Ειρήνης της Διακυβερνητικής Αρχής για την Ανάπτυξη (IGAD) στη Σομαλία (IGASOM),

Κρίνοντας ότι η κατάσταση στη Σομαλία συνεχίζει να αποτελεί απειλή για τη διεθνή ειρήνη και ασφάλεια στην περιοχή,

Ενεργώντας σύμφωνα με το Κεφάλαιο VII του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών,

1. Επαναλαμβάνει ότι ο Μεταβατικός Ομοσπονδιακός Χάρτης και οι Μεταβατικοί Ομοσπονδιακοί Θεσμοί προσφέρουν τη μόνη οδό για την επίτευξη της ειρήνης και σταθερότητας στη Σομαλία, τονίζει την ανάγκη για συνεχιζόμενο αξιόπιστο διάλογο μεταξύ των Μεταβατικών Ομοσπονδιακών Θεσμών και της Ένωσης Ισλαμικών Δικαστηρίων και επιβεβαιώνει συνεπώς ότι οι ακόλουθες διατάξεις της παρούσας απόφασης, βασισμένες στις αποφάσεις της Διακυβερνητικής Αρχής για την Ανάπτυξη (IGAD) και του Συμβουλίου Ειρήνης και Ασφάλειας της Αφρικανικής Ένωσης, στοχεύουν αποκλειστικά στην υποστήριξη της ειρήνης και της σταθερότητας στο Σομαλία, μέσα από μία ολοκληρωμένη πολιτική διαδικασία και από τη δημιουργία των προϋποθέσεων για την απόσυρση όλων των αλλοδαπών δυνάμεων από τη Σομαλία,

2. Καλεί τους Μεταβατικούς Ομοσπονδιακούς Θεσμούς και την Ένωση Ισλαμικών Δικαστηρίων να τηρήσουν τις δεσμεύσεις που έχουν αναλάβει, να επαναλάβουν χωρίς καθυστέρηση τις ειρηνευτικές συνομιλίες στη βάση των συμφωνιών που επιτεύχθηκαν στο Χαρτούμ, και να τηρήσουν πιστά τις συμφωνίες στις οποίες θα καταλήξει ο διάλογός τους, και δηλώνει την πρόθεσή του να εξετάσει τη λήψη μέτρων εναντίον εκείνων που επιθυμούν να αποτρέψουν ή να εμποδίσουν τη διαδικασία του ειρηνευτικού διαλόγου, να ανατρέψουν δια της βίας τους Μεταβατικούς Ομοσπονδιακούς Θεσμούς, ή να αναλάβουν δράση η οποία απειλεί περαιτέρω την περιφερειακή σταθερότητα,

3. Αποφασίζει να εξουσιοδοτήσει την Διακυβερνητική Αρχή για την Ανάπτυξη (IGAD) και τα Κράτη Μέλη της Αφρικανικής Ένωσης να συστήσουν μία αποστολή προστασίας και εκπαίδευσης στη Σομαλία, η οποία θα επανεκτιμηθεί μετά από μια αρχική περίοδο έξι μηνών από το Συμβούλιο Ασφαλείας με μια ενημέρωση από την Διακυβερνητική Αρχή για την Ανάπτυξη (IGAD), με την ακόλουθη εντολή, αντλώντας από τα σχετικά στοιχεία της εντολής και της αντίληψης των επιχειρήσεων που προσδιορίζονται στο Σχέδιο Ανάπτυξης της Αποστολής Διατήρησης της Ειρήνης της Διακυβερνητικής Αρχής για την Ανάπτυξη (IGAD) στη Σομαλία (IGASOM):

(α) να επιβλέπει την πρόοδο των Μεταβατικών Ομοσπονδιακών Θεσμών και της Ένωσης Ισλαμικών Δικαστηρίων στην εφαρμογή των συμφωνιών στις οποίες θα καταλήξει ο διάλογός τους,

(β) να διασφαλίζει την ελεύθερη κυκλοφορία και ασφαλή διέλευση όλων όσων εμπλέκονται στη διαδικασία του διαλόγου,

(γ) να διατηρεί και επιβλέπει την ασφάλεια στη Μπαϊντόα,

(δ) να προστατεύει τα μέλη των Μεταβατικών Ομοσπονδιακών Θεσμών και της Κυβέρνησης καθώς και τη βασική υποδομή τους,

(ε) να εκπαιδεύσει τις δυνάμεις ασφαλείας των Μεταβατικών Ομοσπονδιακών Θεσμών προκειμένου να καταστούν ικανές να διαφυλάσσουν οι ίδιες την ασφάλεια και να βοηθήσει στη διευκόλυνση της επανίδρυσης των εθνικών δυνάμεων ασφαλείας της Σομαλίας,

4. Επιβεβαιώνει τη διευκρίνιση του Σχεδίου Ανάπτυξης της Διακυβερνητικής Αρχής για την Ανάπτυξη (IGAD) ότι τα Κράτη εκείνα που συνορεύουν με τη Σομαλία δεν θα πρέπει να αναπτύξουν στρατεύματα στη Σομαλία,

5. Αποφασίζει ότι τα μέτρα που επιβλήθηκαν από την παράγραφο 5 της υπ' αριθμ. 733 (1992) απόφασης και τα οποία αναπτύχθηκαν περαιτέρω στις παραγράφους 1 και 2 της υπ' αριθμ. 1425 (2002) απόφασης δεν θα ισχύουν για προμήθειες όπλων και στρατιωτικού εξοπλισμού καθώς και για τεχνική εκπαίδευση και βοήθεια που προορίζεται αποκλειστικά για την υποστήριξη της δύναμης που αναφέρεται στην παράγραφο 3 ανωτέρω ή για χρήση από αυτή,

6. Παροτρύνει τα Κράτη Μέλη να παράσχουν οικονομικούς πόρους για την Αποστολή Διατήρησης της Ειρήνης της Διακυβερνητικής Αρχής για την Ανάπτυξη στη Σομαλία (IGASOM),

7. Ζητά από το Γενικό Γραμματέα, σε συνεργασία με την Επιτροπή της Αφρικανικής Ένωσης και τη γραμματεία της Διακυβερνητικής Αρχής για την Ανάπτυξη (IGAD), να υποβάλει έκθεση στο Συμβούλιο Ασφαλείας σχετικά με την υλοποίηση της εντολής της Αποστολής Διατήρησης της Ειρήνης της Διακυβερνητικής Αρχής για την Ανάπτυξη στη Σομαλία (IGASOM), εντός τριάντα (30) ημερών, και ανά εξήντα (60) ημέρες στη συνέχεια,

8. Τονίζει τη συνεχιζόμενη συμβολή του εμπάργκο όπλων στην ειρήνη και την ασφάλεια της Σομαλίας, απαιτεί από όλα τα Κράτη Μέλη, ιδιαίτερα από αυτά που βρίσκονται στην περιοχή, να συμμορφωθούν πλήρως με το εμπάργκο και επαναλαμβάνει την πρόθεσή του να εξετάσει επειγόντως τρόπους ενίσχυσης της αποτελεσματικότητάς του, μέσω και στοχευμένων μέτρων σε υποστήριξή του,

9. Αποφασίζει να συνεχίσει να ασχολείται με το ζήτημα.

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 27 Δεκεμβρίου 2006

Η ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Θ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

Αριθμ. Φ.0544/Μ.5863/ΑΣ.1094 (2)

Ανακοίνωση για τη θέση σε ισχύ του Μνημονίου Συμφωνίας για συνεργασία στον τομέα της Δημόσιας Διοίκησης, της Διαχείρισης Προσωπικού και της Οργάνωσης μεταξύ του Υπουργείου Εσωτερικών, Δημόσιας Διοίκησης και Αποκέντρωσης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Διοίκησης και Εσωτερικών της Ρουμανίας.

Το Υπουργείο Εξωτερικών ανακοινώνει, ότι το Μνημόνιο Συμφωνίας για συνεργασία στον τομέα της Διοίκησης, της Διαχείρισης Προσωπικού και της Οργάνωσης μεταξύ του Υπουργείου Εσωτερικών, Δημόσιας Διοίκησης και Αποκέντρωσης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Διοίκησης και Εσωτερικών της Ρουμανίας, που υπογράφηκε στο Βουκουρέστι στις 28 Μαρτίου 2006 και κυρώθηκε από τη Χώρα μας με τον υπ' αριθμ. 3502/2006 νόμο, ο οποίος δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 242 φύλλο Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, τ. Α΄, της 14ης Νοεμβρίου 2006, τέθηκε σε ισχύ, σύμφωνα με τη διάταξη του άρθρου 5 αυτού, στις 30 Νοεμβρίου 2006.

Αθήνα, 14 Δεκεμβρίου 2006

Με εντολή Υπουργού
Ο Προϊστάμενος της Ε.Ν.Υ.
ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ Ν. ΠΑΤΡΩΝΑΣ



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster@et.gr